# HELVECIA

AÑO IV.—NUM. 317 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 5 de Enero de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO



**Precios de suscripcion**
(ADELANTADO)

Interior por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.


## CORREOS Y TELEGRAFOS

Es una verdad inconcusa que el servicio de correo, es pésimo en nuestro país.

Y es de imperiosa necesidad que se le dispense al asunto debida atención, en virtud de tratarse de un servicio público de tanta importancia para la vida social y comercial de los pueblos.

Es moneda corriente hasta en las naciones más atrasadas que los servicios públicos, de la naturaleza del
rrien de comunicaciones
tado convertirse en una
Francis recursos para el
señorita las sumas que
—El jo quienes utilizan
nín contra deben ser to
17 del empleadas en aten-
ñorita exigencias de los
La
Piedramente «la fuente de
—Cde correos y tele-
meros produce abultadas
del promiles de pesos los
se real vertidos en tesore-
ven Peal. en vez de ser
señorit a mejoras de esos
tal motivue dejan mucho
familias dPero, Correos y
la siguientubre con exce-
Matías F hasta el punto
nen el hore gran sobran-
a Vd. el abiendo año por
Etelvina; la población au
dro Gern se abarata, como
rá el 10 so, tales servicios
Franciolico. Esas son vi-
ñora, tie muy propias de
ticipar aís. ¡Nada! Aumen
hijo Penta es aumentar la
Etelvir estampillas y este
zará e no es más que la
ximo. encia natural de una
Nu circulación de cartas
tarjetas conficadas al correo o telegramas enviados por la línea nacional. Esto es el principal desideratum, aumentar las rentas, aunque lo que producen los servicios de que se trata, no se inviertan en ellos a fin de que se hagan en las condiciones más favorables para los particulares y para el estado.

No se abaratá los servicios, ínterin las entradas superan enormemente a los gastos; tampoco se introducen mejoras en tales servicios—o sino que lo digan las continuas quejas por extravío de correspondencia etc.; etc., que aparecen tanto en la prensa independiente de la capital como de campaña.

Pero, por el momento y tal vez por muchos años el Correo y Telégrafo continuarán siendo para el Estado fuente de recursos y, por consiguiente, ¿será del caso resignarse con los males que hemos puesto de manifiesto en estos breves comentarios periodísticos?

## Deudas del Uruguay

La Comisión de Hacienda del Senado de Río Janeiro aceptó por aclamación una propuesta del señor Lauro Muller para que se autorice al Poder Ejecutivo a arreglar la deuda con el Uruguay.

## Los agricultores

### BOLSAS PARA TRIGO

Una de las dificultades con que tropiezan los agricultores es la que atañe a las bolsas para sus trigos. El comercio del interior ha triplicado los precios.

Es deplorable que ocurra ésto. El gobierno debe intervenir a fin de evitar graves trastornos a los labradores.

## Salubridad publica

La junta E. Administrativa del departamento se ha dirigido a nuestros representantes en el Parlamento solicitando su concurso para que se lleven a cabo obras de saneamiento, aprovechando el sobrante que resulte de los fondos votados para Salto, Paysandú y Mercedes.

## Las policías

Algunos periódicos del interior que tenemos a la vista se ocupan de arbitrariedades cometidas por la policía.

Reiteradas veces nos hemos ocupado sobre el particular.

La institución policial merece que los poderes públicos le dispensen debida atención, pues ella en la actualidad no llena cumplidamente su moralizadora misión.

Con el título «Policías inutiles» escribe el periódico floridense «Piedra Alta», el siguiente artículo:

«Nada tan desprestigiado en este departamento como la institución policial. Nada tan desacreditado y mirado con antipatías como esos organismos uniformados de policías que, o viven tranquilamente en sus oficinas o atraviesan los campos sin ver ni saber nada, imponiendo cargas inútiles a los pobres vecinos, para luego entregarse durante la noche a un sueño reparador, tras larga y fatigosa vigilia.

«Policías inútiles, sólo se ocupan de cobrar sus sueldos, rin preocuparse de otra cosaque de hablar de política, de comentar los sucesos del día, de demostrar al «patricio» su incondicional adhesión, su caluroso amor al régimen que impera, a fin de que se les recuerde y se les tenga presente, acreditándosele como fieles y obsecuentes servidores.

Policías inútiles, no salvaguardan los intereses públicos, no vigilan la propiedad rural, no prohiben el funcionamiento de las timbas, ni evitan la concurrencia de menores a los focos de corrupción, porque todo esto parece no ser de su incumbencia ni del resorte de sus atribuciones.

Policías inútiles, para el ejercicio del cargo, sacadas de su misión [illegible] al desorden y sabe[illegible] de los gobiernos opre[illegible] y guilloti-nadores de la soberanía popular, sólo en períodos electorales los vemos en plena actividad, en completo movimiento como factores a quienes se confía el triunfo de los planes gubernativos.

Es indudable que si las policías floridenses no son de las más bravas, ni en honor a la verdad lo confesamos se pueden nivelar a las que azoten el departamento de Tacuarembó, son de las más inútiles y de las más ineptas y desprestigiadas de la República.

# Sección poética

## ¿PARA QUE SOÑAR?

*A la gentil poetisa Abigaila Cestau Rodríguez. Retribuyendo.*

Poetisa:—Tú que sueñas con mundos ideales
Y en alas del ensueño te elevas al azúl
Jugando con las rimas, tejiendo madrigales,
Le arrancas a tu estro estrofas a raudales
Que arrullan en sus arpas las hadas de Stambul.

Decidme ¿Porqué extraño capricho del Destino
Anónimos mis versos llegaron hasta ti. . .?
Y tú, con gentileza—en éxtasis divino,—
Deshaces tu corona y alfombras mi camino
Con palmas y laureles que nunca merecí!. . .

Talvez en tus delirios, excelsa soñadora,
Creyéndome un Homero cincelas tu visión;
Y exhibes en tu númen, con ráfagas de aurora,
La imagen siempre bella, la imagen seductora
Que al despertar de un sueño forjó tu inspiración.

Yo tuve también sueños.—Mi ardiante fantasia
Soñó como se sueña en plena juventud:
Soñé con los albores de un venturoso día;
Soñé que existía un alma ardiente cual la mia
Y al pié de oculta reja teñia mi laud.

Más; ay!. . . Tras ese prisma de mágicos colores
Borróse para siempre la dicha que soñé;
Mi lira ya no vibra con rítmicos rumores,
Mis penas que son muchas, decretan mis dolores
Y espinas que desgarran hollando va mi pié.

JUAN MANUEL LABORDE.

Mal Abrigo, Diciembre de 1917.

## Un proyecto

### El ahorro postal

Dentro de muy pocos días se tratará en la Cámara de Representantes el proyecto de ley sobre ahorro postal de que es autor el ingeniero don Alberto Canessa.

A estar a lo que informa un colega metropolitano hay ambiente favorable para esta iniciativa que implica un progreso respecto a la economía nacional.

### ANECDOTAS

## Noble sencillez de paz

Preparando el avance de la división Soler contra los batallones Leitao, en Ituzaingó pasó el generalísimo Alvear muy cerca del lugar donde el regimiento de caballería número 2, que mandaba Paz, recibía inmóvil e impertérrito el vivísimo fuego del enemigo.

—¡Coronel!—dijo a Paz en tono seco—no estaré contento de usted y de su regimiento hasta que vea las lanzas y los brazos de sus ginetes tintos en sangre.

El severo Paz, herido en lo más vivo por la rudeza del inmerecido reproche, da breves órdenes y su regimiento compacto como un granítico bloque se precipita como un alud sobre el enemigo.

A pesar de su temerario valor, que parece haber infundido a cada uno de sus veteranos, es rechazado; retrocede en orden; se rehace, y viendo a su frente una masa de caballería, la embiste, la sablea y deshace por completo; pero de nuevo le obligan a dejar el campo las nutridas descargas de costado que le hacen los cañones y fusiles imperiales.

Alvear, testigo de las heróicas cargas, reprendió severamente al jefe que las había mandado, suspendiéndolo en el cargo.

—¿Sabe usted, señor coronel, a cuántas fuerzas ha cargado?

—¡A cuantos tenía a mi frente, señor general!—contestó con sencillez el valeroso soldado.

*Rogelio Bosque Maini.*

## En el Hotel Suizo

### El concierto de mañana

Mañana a las 21 y 15 se realizará en el Salón del Hotel Suizo, el primer concierto vocal musical, en el que tomarán parte la distinguida e inteligente soprano uruguaya señorita Josefina Hols, y el joven pianista Luís F. Häberli.

Hemos presenciado un ensayo de la señorita Hols, la que nos ha dejado encantados con su preciosa y bien timbrada voz, además tiene muchísimo gusto, y es una de las muy pocas buenas intérpretes uruguayas del bell canto.

Las condiciones del jóven Häberli son bien conocidas, y sin duda será un digno colaborador de la señorita Hols.

Deseamos a los jóvenes intérpretes el más franco éxito, esperando que nuestro público les haga justicia.

He aquí el interesante programa que regirá:

PRIMERA PARTE

A la primavera, Grieg; Guilia, romanza, Denza; Andante, un poco agitato, Mendelssohn; Novellette, Schumann; Roberto il Diavolo, Opera Cavatina (Roberto, oh! tu che adoro), Meyerbeer.

SEGUNDA PARTE

Sonate (Pathétique) Grave Molto allegro e con brio, Beethoven; Caro mío ben, Romanza, Papini; Adagio Cantabile, Beethoven; Rondo, Beethoven, Amor ti chiedo—Romanza, Cimino.

TERCERA PARTE

Nocturne, Chopín; La Partida, Romanza, Alvarez; Vals en do sostenido menor, Chopín; Polonesa, Chopín; Manon Lescaut, Opera, (In quelle trine morbide), Puccini.



## La población del País

### 1.409.000 habitantes

La Dirección General de Estadística ha formulado el siguiente cálculo sobre la población de la República al cerrar el año 1917: Por el cálculo anterior, hecho el 31 de Diciembre de 1915, el país contaba con 1.378.868 almas. Aceptando que el año 1917 la natalidad se mantenga en la cifra 30 mil, promedio de los últimos tres años, y que la mortalidad conserve igual promedio que representa unas 17.500 defunciones, resultará un crecimiento vegetativo de 20.500 habitantantes. Hasta el mes de Noviembre inclusive el saldo migratorio ascendía a 6.963, y suponiendo que en este año corresponda al mes de Diciembre un excedente de entrada algo mayor a dos millares como ha sido co[illegible] [illegible] anterio [illegible] 9.000 personas.

Computando tales cifras, se puede apreciar, con relativa certidumbre, que la población de la República el 31 de Diciembre del año que acaba de cerrar, será de 1.409.000 habitantes, de los cuales 379.000 corresponderán a la población de Montevideo, y 1.030.000 a los demás departamentos de la República.

## EXTRAÑO—AMOR RARO

De nuestro colaborador doctor J. Saborío Quesada.

(Continuación)

Olvidó como todo el mundo, y como todo mundo se casó; pero no se había consolado.

Al cabo de ocho años recibió una esquela. Miss Lewis le pedía que viniera a la calle de Rome. Lanzó un grito de cólera y declaró que jamás volvería a ver esa mujer que tan cruelmente se había burlado de él; sin embargo al día siguiente fué a verla.

Vió en el jardín florido las estatuas en ruinas; en seguida el boudoir de seda ja-ponesa; sobre las mesas los cedros enanos no habían crecido; por todas partes, los hermosos bibelots de la familia mostraban sus formas felices o raras; pero sobre todo se veía el pobre y un cierto aire de abandono.

Una persona se levantó del diván; no fué la encantadora Dora Lewis, sinó su sombra.

Pálida, descolorida, los cabellos despeinados, mezclados de mechas blancos; tenía la voz ronca, gastada, inconocible.

—¡Mi viejo amigo, le dijo, cuan feliz me siento al verlo!

Le tendió una mano tan flaca, que todos sus anillos se le caían.

—¿Por qué partiste así?, le preguntó él antes de sentarse.

—Porque lo amaba, Ludovico, le respondió, dejándose caer sobre su diván. Ahora puedo declararlo: yo lo amaba. Es por esto que tuve miedo. Jamás he podido realizar un sueño. Prefería llevarlo conmigo, mirarlo de lejos sin atreverme a tocarlo. Vd. no comprende tal vez esto. . . Es una enfermedad de mi espíritu.

Siempre he creído que el amor debía ser una alegre llama del corazón, una especie de encanto entre dos, y con el ejemplo de mi madre y de mis amigas he sabido en lo que se convertía. No he podido acostumbrarme a la idea de constituir un hogar con Vd., de obscurecerlo día a día con las pequeñas molestias, las vulgaridades tontas, los accidentes estúpidos de la vida cotidiana y por eso he partido. . .

Antes que a Vd. había amado a otro hombre; cuando nos íbamos a casar, lo abandoné, pero jamás lo he vuelto a ver.

A Vd. Ludovico, no he dejado nunca de amarlo. Paseaba su imágen y mi ternura de país en país, mi corazón estaba lleno con pensamientos y los llevaba en mí, en los mirajes de la tierra. Y estaba tan feliz de permanecer fiel a este amor, que no debía turbar ninguna desilusión!

¿Pero Vd. que ha hecho entre tanto?

El le contó simplemente su vida. Ella suspiró.

—¡Vamos Vd. es feliz tanto mejor! Los idealistas siempre se equivocan y tenía el propósito de verlo antes de partir a Suiza.

Voy a Dasin. Hace un año tomé una pulmonía en Londres, y desde entonces estoy tuberculosa. Creo que es mi última fuga. Pero, quién sabe. Talvez lo amaré mucho tiempo todavía. . . Tome, abra ese cofre. . .

Obedeció y vió una gran

# A nuestros abonados y al público en general

En salvaguarda de nuestra acción periodística culta e impersonal, declaramos que HELVECIA no tiene solidaridad alguna con la propaganda que sostiene el órgano local "El Duende", como han venido manifestando algunas personas. — La Dirección.

cantidad de flores secas.

— Son los iris que Vd. me trajo a la estación, me han acompañado por todas partes: pero ahora se los devuelvo.

## ¿Quién es el gracioso?

### ¿Se puede saber?

Miembros de la compañía Otero-Bionda, se han presentado a nuestra redacción, solicitándonos publiquemos un suelto, interrogando, quien o quienes son los que se entretienen en romper los cartelones reclames que se colocan en la plaza, a fin de presentarle un agradecimiento personalmente, como asimismo felicitarle por la «viveza» que ponen de relieve.

Con las presentes líneas creemos dejar complacido el pedido que se nos ha formulado.

## Federación Rural

### La financiación de la zafra

Bajo la presidencia del Dr. José Irureta Gopena y con asistencia de la mayoría de sus miembros celebró sesión extraordinaria el Consejo de la Federación Rural, con el objeto de tomar en consideración el informe de la Comisión Especial referente al interesante problema de la financiación de la zafra.

Puestas en discusión las conclusiones 1.ª y 2.ª del informe se produjo un animado y largo debate, en el que intervinieron todos los presentes, quedando finalmente aprobada por mayoría de votos, la primera conclusión sin modificación y la segunda en la siguiente forma:

«El alto que sufrieron las operaciones de lanas días atrás y la relativa pesadez con que se desenvuelven ahora, no debe tomarse como síntoma de la imposibilidad de negociar por falta de numerario, sino como negativa de los dueños de esa mercadería a vender por los precios que ofrecen los compradores, *por considerar que no guardan relación con los pagados hasta hace poco*».

Las conclusiones 3.ª, 4.ª y 5.ª fueron aprobadas sin modificación alguna, la 6.ª sufrió una pequeña ampliación, quedando finalmente sancionada en la siguiente forma por mayoría de votos:

«Que el estancamiento de la producción no reviste la misma importancia para todos los productos y que la salida merece que realmente preocupar al Gobierno es la de las carnes. En cuanto a las lanas y cereales parece ofrecer menos inconvenientes la retención de una parte de la cosecha, que comprometerse en emisiones sin encaje, que no se sabe de antemano cómo han de ser recibidas por el público».

La 7.ª conclusión fué apro[ba]da sin modificación.

[L]a 8.ª quedó redactada en [la si]guiente forma, luego de [co]rto debate:

[...]e sin perjuicio de todo lo expuesto, la Federación entiende que es patriótico aceptar y prestigiar cualquier medida relacionada con el aumento de la emisión actual, que cuente con el asentimiento del Banco de la República y promete, llegado el caso, obrar de acuerdo con ese parecer.»

Habiendo quedado así aprobado el informe de la Comisión Especial por mayoría de votos; se levantó la sesión.

## Incendio intencional

Según noticias de la prensa montevideana, en el departamento de Tacuarembó han sido incendiados los montes, por obra de manos criminales.

Doce caracterizados hacendados de aquella zona han denunciado el hecho, señalando a determinadas personas como autoras de dichos incendios.

## TRILLADORAS EMPADRONADAS

La oficina nacional de estadística agrícola lleva empadronadas las siguientes máquinas trilladoras:

Canelones, 124; San José, 113; Florida, 51; Minas, 30; Durazno, 22; Paysandú, 12; Cerro Largo, 7; Salto, 2 y Artigas, 1.

Faltan datos de los departamentos de Colonia, Flores, Maldonado, Río Negro, Rocha, Soriano y Treinta y Tres.

En los departamentos de Montevideo, Tacuarembó y Rivera, no hay trilladoras.

## La falta de agua en Melo

### ¡Dos pesos los mil litros!

Tomamos de «La Tribuna Popular»:

Escriben de Melo, capital de Cerro Largo, que si las lluvias, relativamente abundantes de los últimos días, no han resuelto por completo y favorablemente la situación angustiosa que trajo la sequía a los ganaderos, y sobre todo a los agricultores, por lo menos se han aminorado bastante los males que afligían hace seis meses a la campaña.

Se ha podido, por ejemplo, efectuar plantaciones de maíz, cosa que parecía imposible ya a los cultivadores.

Algo también han mejorado los campos de pastoreo.

Pero ese cambio de situación, por más que haya beneficiado muy importantes intereses materiales, no ha modificado los términos del grave problema de la higiene de las poblaciones del interior.

Hace varios meses que en muchas ciudades y villas del interior escasea el agua en proporciones alarmantes.

En algunas de ellas se está pagando actualmente la poca agua potable que existe, a razón de dos pesos los mil litros!

Los aljibes de las casas particulares carecen de ella hace tres meses.

Algunos propietarios de «pozos de balde», como se llama a las excavaciones más o menos profundas que sustituyen a los aljibes, son los que proveen de agua al precio —que parece increíble—que acabamos de anotar.

Persona digna de todo crédito que acaba de llegar de la ciudad de Melo, nos refiere que uno de esos hoy tan famosos pozos le produce a su dueño alrededor de trescientos pesos mensuales.

Y lo que pasa en Melo, es más o menos lo que ocurre en Rocha, Minas, Florida y otros núcleos de población que no tienen la suerte de estar situados a la orilla de algún río caudaloso como el Uruguay, el Negro y el Yí.

En tales circunstancias, la situación de las clases pobres vendrá a ser pavorosa si no caen lluvias abundantes en lo que queda de verano.

## Una conferencia

Se realizará mañana en el local de la Estación del ferrocarril una conferencia en la que hará uso de la palabra el ingeniero agrónomo señor Carlos Praderi.

Dicha conferencia, que versará sobre temas rurales, será fuera de duda, muy interesante, pues los tópicos que servirán de base son de actual importancia.

## Transacciones rurales

### Importante operación

Han sido vendidas 1.300 hectáreas de campo en el departamento de Florida próximas a Sarandí Grande, en la suma de 105.399 pesos.

Fueron compradores los señores Martínez y Frnandez, de Sarandí Grande.

Los dueños de la propiedad eran la señora Dutton de Jones y señorita de Dutton, y actualmente residen en Inglaterra siendo apoderados los señores Wilson Hnos.

El precio oscila alrededor de 84 pesos la hectárea y pone en evidencia la valorización que han alcanzado los campos actualmente.

## Estadística divertida

### Algunas cifras sobre Nueva York

La ciudad más grande del mundo es Nueva York. Una estadística arroja las cifras siguientes sobre las manifestaciones de su actividad. Son asombrosas.

Nueva York posee 38.000 fábricas, que emplean un capital de 8 mil millones y producen por valor de 14.000 millones. Cuenta 1.600 iglesias, 250 teatros, 102 hospitales con 21.800 camas, 190 parques, que en conjunto cubren una superficie de 8.600 hectáreas y 1.500 hoteles. A sus escuelas acuden 800.000 alumnos, dirigidos por 20.000 profesores.

Las líneas de ferrocarriles que convergen a Nueva York tienen una longitud de 70.000 kilómetros. El número de viajeros que salen y llegan, alcanza diariamente a un promedio de 300.000.

La policía, que consta de 10.700 agentes, cuesta a la ciudad 80 millones; los bomberos, 50 millones al año.

Cada media hora se funda una sociedad, y cada cuarenta y cinco minutos se disuelve otra.

Cada segundo llegan a Nueva York cuatro forasteros, y cada 47 segundos desembarca un inmigrante; llega un tren cada 52 segundos, cada diez minutos hay un arresto, cada diez y seis minutos un nacimiento y cada veinte y siete minutos un fallecimiento; cada treinta minutos se celebra un casamiento, cada dos horas se coloca la piedra de un nuevo edificio, se declara un incendio cada tres horas, acaece un accidente mortal cada dos horas, y se pronuncia un divorcio cada ocho horas.—L'Information.

## Sellos conmemorativos

La Agencia local de correos ha puesto a la venta una serie de estampillas conmemorativas del acto de promulgación del nuevo código fundamental de la nación.

Esta serie que fué puesta en circulación el 3 del corriente en sellos de 2 y 5 centésimos serán válidas tan sólo para franquear correspondencia hasta el 17 del corriente.

## Periodísticas

EL ECO ROSARINO

Nuestro colega de Rosario, que dirige el joven periodista Manuel N. Falguera, «El Eco Rosarino», acaba de entrar en su décimo año de existencia.

Felicitamas al colega en el día de su cumpleaños y le deseamos la mayor prosperidad y larga vida.

EL BIEN PUBLICO

Nuestro colega metropolitano que hasta fines del año que acaba de fenecer aparecía con el nombre de «El Bien» a cambiado su título, llamándose ahora «El Bien Público».

Con motivo del Año Nuevo publicó este diario un número extraordinario de 12 páginas en las cuales se notaba material de gran importancia.

LA DEMOCRACIA

Ha dejado de aparecer momentaneamente nuestro colega metropolitano «La Democracia», organo del partido nacionalista.

Anuncia que reaparecerá dentro de breve ampliamente reformada.

## La compañía de zarzuelas

[E]n la función de anteanoche dió por terminado el segundo abono por cuatro funciones que había abierto la compañía Otero Bionda.

Muy interesantes programas ha venido presentando, pues, en esta última serie de funciones ha dado a conocer obras que le han proporcionado grandes éxitos.

«En harem de Alí Ben Cuz-Cuz», obra en dos actos original de Pepe Otero, la compañía lució vistosos trajes como un magnífico decorado, tuvo esta obre una interpretación sobresaliente.

El jueves llevaron a escena dos zarzuelas interesantes, que gustaron mucho al auditorio, «La leyenda de monge» y «Academia de baile». En la interpretación de estas zarzuelas tuvieron muy buen éxito las primeras partes, Otero y Magarigni, la Alvarez y la Montefusco, siendo muy bien secundado por los demás artistas, que se comportaron correctamente.

Esta noche y mañana anuncian dos nuevas funciones para las que han concertado muy interesantes programas.

En el de esta noche subirán a escena: «C. de L.» y «Chateau Margaux».

Para mañana anuncian el grandioso drama en tres actos original de Joaquín Dicenta, «Juan José».

## En honor del joven Germano

Entre un núcleo de amigos del joven Pedro Germano ha surgido la iniciativa de ofrecerle una cena en la noche del ocho del corriente en el Hotel del Prado con motivo de su próximo enlace.

Los registros de adherentes se encuentran en los cafés de los señores Meny y Lamique.

## Escolares

Además de los señores Alberto Manuel Magnani, Alcides S. Blanco y Ernesto Malán Geymonat, se ha presentado el maestro don Vicente Villanustre — hijo, — como aspirante al concurso para la provisión efectiva de una ayudantía de primer grado en la escuela para varones, de Carmelo.

— Desde el primero del actual se hallan en vacaciones todas las escuelas urbanas del departamento.

—A resolución de la comisión departamental han sido elevados los expedientillos de varias lic[...] de un día que, por asu[...] particulares, usaron en diciembre último los maestros señorit[as] Tula Suarez y señores Sa[...] Olaizola, Abel Bouissa [...] berto Ratto.

—Al ministerio de [...]ción pública han si[do elev]ados por la dirección [...] los nuevos expediente[s rela]tivos a las mejoras urge[ntes] que reclaman los edifi[cios] escolares de estación Cu[...] Rosario y Colla.

—En un reciente [...] producido, la subcom[isión de] Colonia Lavalle ma[...] la comisión depar[tamental] que hace constar que [...] notado una gran mejo[ra en] la marcha de la escuel[a] número 32 del distrit[o] que está a cargo de [...]ción la maestra Sta. [...] I. Alonso, quien des[...] el puesto a entera sa[tisfac]ción de aquella aut[oridad] seccional y del vecin[dario] agregando que se vería [con] agrado que dicha señ[orita] fuese confirmada en ese [em]pleo.

## Buzón de "Helvecia"

*Nieve.*—No conoce Ud. el arte «El arte de estar en Sociedad» de la baronessa Staaffe?

*Saca chispas.*—Faltaba ese único detalle para caracterizarlo del todo: insulta Ud. escudado en el anónimo. A bien que sus insultos son completamente inicuos.

Cambie de procedimiento.

*Desideratum.*—El tema ha sido ya desflorado. No tiene interés alguno.

*Do-Re.*—De una mujor sin caracter no se consigue nada consiguiéndolo todo. Profundice esta aparente paradoja y verá que tenemos razón.

## Vida social

### Viajeros

Para Arroyo Grande la señorita Cármen Carbajal Sánchez.

—De puntas de Rosario el joven Nicasio Bentancour.

—Para la capital el joven Lorenzo Iroulegui.

—Estuvo en esta el joven Benigno Aguerre.

## La casa que hoy se ha impuesto

ES EL

## Gran Centro de Liquidaciones

— DE —

## Cánepa Franco Hnos.

Calle Miguelete 1331 — Montevideo

Donde los interesados pueden hallar de todo, especialmente materiales de construcción, maquinarias, vehículos de todas clases, ferretería, mueblería.

Stock permanente de maderas, puertas, ventanas y chapas de zinc en gran cantidad.

Remate todos los miércoles.

**Martilleros:** Ignacio P. Ferro, Manuel Cánepa Franco

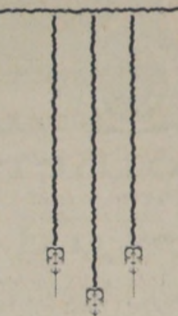
Vale la pena visitar la casa.

Teléfono «La Uruguaya» 974 (Aguada)

## Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

— DE —

## Francisco J. Siniscalchi



Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERIA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.

Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.

Distinción y elegancia en el corte.

Confección esmerada a precios sumamente módicos.

**alle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna**

NUEVA HELVECIA

—Desde hace algunos días se encuentra entre nosotros el joven Germán Schüsselin.

—Estuvo entre nosotros el joven Amado Peraza y su señora esposa.

—Llegará mañana a esta el ingeniero agronómo señor Carlos Praderi.

—De la capital se encuentra en esta el joven Paulino Dotta.

—Con procedencia de Cufré el joven Francisco Cestau.

### Enlaces

Para el día 20 del corriente ha quedado concertado el enlace del joven Francisco Chabalgoity con la señorita Sofía Taró Freire.

—El joven Roberto Zunín contraerá enlace el día 17 del corriente con la señorita Amalia Gfeller.

La boda tendrá lugar en Piedra Chata.

—Como noticiamos en números anteriores el día 10 del próximo mes de Enero se realizará la boda del joven Pedro Germano, con la señorita Etelvina Peña. Con tal motivo circula entre las familias de nuestra sociedad la siguiente esquela:

Matías Peña y señora, tienen el honor de participar a Vd. el enlace de su hija Etelvina, con el joven Pedro Germano, que se realizará el 10 de Enero próximo.

Francisco Germano y señora, tienen el honor de participar a Vd. el enlace de su hijo Pedro, con la señorita Etelvina Peña, que se realizará el 10 de Enero próximo.

Nueva Helvecia, Diciembre de 1917.

### Necrológica

En el día de ayer dejó de existir una pequeña niña del señor Rosario Saco.

El sepelio se efectuará hoy a las 15 y 30.

### Regalo

La Fotografía «La Artístico» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

## NUEVO CAFE

Hoy quedará abierto al público el nuevo café instalado en la calle 18 de Julio, entre las de 33 y 25 de Agosto, de que son propietarios los señores Mugglin y Bgiano.

## Se alquila

una casa cómoda a 200 metros de la plaza, donde vivía el señor Miguel Zabala. Para tratar con su propietario Rosario Sacco, Nueva Helvecia.

## ALFREDO NIETO

CIRUJANO DENTISTA

Da consultas en Nueva Helvecia.—Casa del señor Pedro Niederer, frente al comercio de don Guillermo Greising.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

## Arturo Solte Wilde

*Compra y venta de haciendas en general*

HOTEL DEL PRADO

## Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Avisa a su clientela y al público en general, que atenderá su consultorio en esta localidad, los días lunes, miércoles y viernes, frente a la Farmacia de Mallarini y Randazzo.

## Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

*Aves y huevos*—Gallinas 0.95 pollos, 0.65 según clase; patos, 0.50 ganzos, 0.40, pavos, 1 00, pavitas, 0.60; huevos, 0 18

*Crema butirométrica*—Su precio establecido es de $ 0.85

*Queso* — Se cotiza entre $ 4.00 a 4.50 fresco según clase y 4.60 a 4.70 seco.

*Manteca.*—Se cotiza de 0.70.

*Cera.*—0.60

*Miel.*—0 70

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

*Trigo*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Superiores del lit. | » 5.10 |
| Buenos id id | 5.00 a 5.05 |
| Regulares id id | 4.85 » 4.90 |
| Superiores del int. | 5 10 |
| Buenos id id | 5.00 » 5.05 |
| Regulares id id | 4.85 » 4.90 |
| De fideos buenos a superior s. clase | nominal |
| Id regulares | » |

INDUSTRIA HARINERA

| | Los 10 kilo |
|---|---|
| Harina especial, según marca | 0.86 |
| Extra | 0.81 |
| Primera | 0.76 |
| Segunda | 0 66 |
| De maíz | 0.75 |

*Maiz*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Cuarentino seco | 4.90 a 5.00 |
| Id. regular | 4 70 » 4.80 |
| Común bueno seco | 4.05 » 4.10 |
| Id regular | 3.25 » 4.00 |
| Morocho bueno seco | 4.20 » 4.30 |
| Id regular | 4.00 » 4.10 |

FORRAJES

*Alfalfas*

| | Por los 100 kilos |
|---|---|
| Alfalfa superior | $ 3.10 a 3.30 |
| Id id buenas | » 1.80 » 2.00 |
| Mezclaz nuevas superior | » 2.30 » 2.50 |
| Pastos nuevos superior | » 1.80 » 1.90 |
| id. id. buenos | » 1.60 » 1.70 |
| Pajas | » 1.00 » 1.20 |
| De cuchilla y pañado | » » |

FRUTOS DE BARRACA

*Cueros vacunos salados*

| | Por los 10 kilos |
|---|---|
| Novillos lote con sumo y matadero | $ 9.60 a 10.00 |
| Vacas id. id. id | » 8.80 » 9.00 |
| Novillos de epidemia | » 9.50 » 9.60 |
| Vacas id. id. id. | » 8.50 - 8.60 |
| Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap. | » 7.50 » 7 60 |
| Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata | » 3.40 » 3 60 |
| Becerros de menos de 10 ks. | » 2.30 » 2.50 |
| Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos | » 1.00 » 1.20 |
| Id. de rodeo, regulares | » 0.90 » 1.00 |
| Id. de vientre | » 0 15 » 0.20 |

GRAN

ZAPATERIA MODERNA

DE

**Rosario Sacco**

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de ultima novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29

**Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia**

## ¿Está Vd. fatigado?



Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## 'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

## "LA ESTRELLA"

**Almacén, Zapatería, Billar y despacho de bebidas**

DE

ISABELINO VELAZQUEZ

En Nueva Helvecia (Antiguo comercio de don Conrado Marfur, frente a la Cervecería).

En esta casa encontrará el público que se digne favorecerme un buen surtido de comestibles y yerbas especiales, como también se atiende con esmero los trabajos de Zapatería sobre medida, contando con oficiales competentes para cualquier clase de calzado fino para paseo, o grueso para trabajo.

Especialidad en botas impermeables para trabajos de campo a precios módicos. Reparto a domicilio.

## Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

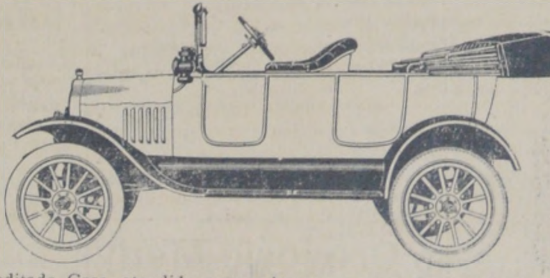
## Taller Mecánico

DE

## Pascual Zanelli

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:

**FORD**



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

## Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico

Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

## José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico prácticos de Teneduría de Libros partida doble, para señoritas y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal., Octubre 1917

## Se vende

una volanta de cuatro ruedas con asiento para cuatro personas, con lanza y varas, con arreos o sin ellos, en buen estado.

Tratar con Bernardo A. Esteban —Nueva Helvecia.

v 14-1

## Al Comercio

Se ofrece hombre joven, con algunos conocimientos en correspondencia comercial, teneduría, escribir a máquina, etc.

Informes en esta imprenta.

## Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

**Irma Bratschi Greising**

(PROFESORA DE CORTE)

**Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin**

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

**Programa de la enseñanza**

Corte y confecciones—Traje fantasía.

» » Traje Tailleur—(sastre.

» » Tapados abrigos etc. etc.

» » Trajes para niñas arigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA

## LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

**Pedro Germano**



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos.

**Nueva Helvecia**

## SALA Y CÍA

CASA INTRODUCTORA

de hierros en general, herramientas para herrero, ejes y resortes para carruajes y carros, caños para trasmisión, tubos para calderas, flejes para saladeros, crisoles, etc., etc.

567 — CALLE PIEDRAS — 573 **Montevideo**

Casilla Correo núm. 3

Teléfonos: La Uruguaya, 64; La Cooperativa, 881

## Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO » 14.891.528,29

### Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas; transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

*Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:*

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo, 3 meses | 2 1/2 » » |
| » » » » a 6 » | 3 » » |
| » » » » » por mayor plazo | Convencional |
| En Caja de Ahorros | 3 por ciento |
| En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000) | 5 » » |

COBRA

| | |
|---|---|
| Por descubierto en cuenta corriente a oro | Convencional |
| » » » » » con garantía de valores | Convencional |
| Descuentos y Cauciones | Convencional |

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

*Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911*

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

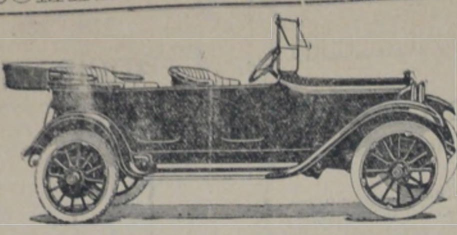
---

## -- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automóviles



### Dodge Brother
Y
### Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

**Teléfono número 61** **Nueva Helvecia**

---

## Carrera de diligencia

entre
Nueva Helvecia y el Local San Ignacio
DE
**Luduvino Klappenbach**

Pasando por la casa de comercio de don Domingo Frías Enrique Buffa, el Local Carbajal, Américo Esquivel, Juan Yubero y Bernardo Zunin.

Días de salida: Miércoles y Sábado, y regresa Jueves y Domingo.

Servicio especial de pasajeros y encomiendas. En Nueva Helvecia, antigua casa del señor Antonio Alfonso.

Teléfono Helvético núm. 34

---

## Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

## Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

---

## Confitería y Café SUIZO
## de Gregorio Meny

**La casa más acreditada de Nueva Helvecia**

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

---

## Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

### CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.

Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

---

## Hotel PROGRESO

DE

## Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

**Teléf. La Uruguaya** **Uruguay 431** **San José de Mayo**

---

## Almacén "El Triunfo"

**Al por mayor y menor**

## MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina. Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

**Nueva Helvecia** **(Depto. de Colonia)**

---

## LA VENCEDORA

**FABRICA DE MUEBLES A VAPOR**

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

### Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

---

## «El Progreso» Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre

— DE —

### Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

**La Paz -:- Dpto. de Colonia**

---

## SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

## A los queseros

Los señores González Hnos. ofrecen a los señores fabricantes de queso que recibieron una remesa de **Cuajo Fabre y Cía.**, de la que tenemos a disposición de los señores queseros.

**González Hnos.**
Colonia Suiza.

---

## Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

**Conrado A. Gúbler**

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

**Nueva Helvecia**
Departamento de Colonia

---

## Nueva fonda

Pongo en conocimiento de mi relación y del público en general que desde el 15 del corriente estará abierta la casa de comidas. Cuento con comodidades para caballos y vehículos.

Al lado del comercio de don Gervasio Ramos, donde vivía José Rodríguez. Precios reducidos.

Lino Acosta.

---

## CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas europeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

---

## MERCADITO CENTRAL

DE

## JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

---

## Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

### Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables